

La actitud del alumnado ante la virtualización en la docencia presencial universitaria: un ejemplo en la enseñanza del alemán como lengua extranjera

Mónica Rodríguez Gijón.

Profesora del Departamento de Filología Integradas.
Facultad de Humanidades (Universidad de Huelva). - Correo electrónico:
monica.rodriguez@dfint.uhu.es

RESUMEN:

Desde la implantación de la experiencia piloto del EEES en la titulación de Ldo. Filología Inglesa y la posterior incorporación de los nuevos planes de estudios (Grado en Estudios Ingleses y Grado en Filología Hispánica) en la Universidad de Huelva, las asignaturas relacionadas con el área de alemán insertas en el plan de estudios de estas titulaciones se han visto impulsadas con nuevos recursos didácticos, como la incorporación del aula virtual como apoyo a la docencia presencial. Muchos estudios indican multitud de ventajas didácticas sobre su uso. Sin embargo, sería también interesante conocer la actitud del alumno, el principal beneficiario de esta herramienta. En el presente artículo se ha realizado un estudio de este aspecto en las asignaturas de Alemán como lengua extranjera en estas titulaciones, desde su aparición en el campus virtual de la Universidad de Huelva en el curso 2006/07 a la actualidad.

PALABRAS CLAVE: Alemán. Enseñanza de idiomas. Aprendizaje en línea. Actitud.

ABSTRACT:

Since the establishment of the first experience of European Higher Education Area in the university degree Ldo. Filología Inglesa and the late incorporation of the new curriculums (Grado en Estudios Ingleses and Grado en Filología Hispánica) of the University of Huelva, the subjects of German as Foreign Language, which are inserted into this curriculum, have been supported by new didactic resources like the incorporation of the virtual room as a support to the attendance teaching. Many researches indicate a lot of didactic advantages about its use. But it would be also interesting to know the attitude of the students, the main beneficiaries of this tool. In the present work it has been made a study of this aspect with the subjects of German as Foreign Language in these university degrees, since it appeared in the virtual campus of the University of Huelva in the course 2006/07 until nowadays.

KEY WORDS: German. Language instruction. Electronic learning. Attitude.

1. El aula virtual y la enseñanza del alemán como lengua extranjera

Virtualización es actualmente un término de uso corriente en nuestra vida diaria. Puede definirse como “un sistema informático que genera entornos sintéticos en tiempo real y que se erigen en una realidad ilusoria (...), pues se trata de una realidad perceptiva sin soporte objetivo, sin “res extensa”, ya que existe sólo dentro del ordenador”¹. La virtualización se puede aplicar a la educación acotando entonces este concepto como: “el proceso de instaurar un sistema de enseñanza/aprendizaje utilizando las tecnologías de internet” (Castrillo, 2005: 135) y nos referiremos así a la *virtualización de una asignatura* cuando internet sea el medio preferente para la distribución de su material didáctico y la puesta en práctica de la acción tutorial de esa materia. La incorporación de la virtualización en la docencia universitaria ha dado como resultado la existencia de tres modalidades de enseñanza: la docencia presencial tradicional, el *e-Learning* y el *blended-learning*.

Esta última permite combinar las sesiones presenciales tradicionales complementándolas con el uso de plataformas virtuales en donde se representa la universidad a través de internet. En ella participa una comunidad virtual formada por el docente y los alumnos en la que se reproduce un entorno comunicativo concreto, un aula virtual, a través del cual y siguiendo a Area (2004, 226), “el ordenador simula una clase real permitiendo el desarrollo de las actividades de enseñanza y aprendizaje habituales” en un proceso presencial.

El aula virtual posee múltiples ventajas didácticas porque favorece tanto el aprendizaje autónomo del alumno como el colaborativo y constructivo gracias a la interacción rápida y fluida ofrecida a través de los foros, chats y *emails* entre alumnado y profesorado (Area, 2004; Domínguez-Fernández, 2006; Pastor, 2004). Y aunque es cierto que dominar las destrezas de un ordenador como herramienta no es objetivo específico de la gran mayoría de las asignaturas que se imparten en la universidad, sí podría ser una de las competencias transversales de las titulaciones de Grado y de Licenciatura, pues es importante manejar las TIC como herramientas en sí mismas. Actualmente en nuestra sociedad se requiere alfabetización para el uso de las tecnologías digitales; esto es, que el alumno aprenda a seleccionar y difundir la información de la red, a comunicarse utilizando como medio de transmisión estos nuevos medios y a formarse como “usuario consciente y crítico de las nuevas tecnologías y de la cultura que en torno a ellas se produce” (Area, 2004: 216).

El caso que vamos a analizar aquí es el de asignaturas cuya materia específica impartida es alemán como lengua extranjera en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Huelva. En el caso de la titulación de Ldo.

Filología Inglesa, que lleva impartándose en la experiencia piloto del EEES desde el curso 2004/05, la materia se reparte administrativamente en tres niveles (*Segunda Lengua y su Literatura I (Alemán)*, *Segunda Lengua y su Literatura II (Alemán)* y *Segunda Lengua y su Literatura III (Alemán)* —abreviadas *SLL I*, *SLL II* y *SLL III*—) a lo largo de los dos años del primer ciclo de dicha licenciatura. *SLL I* se ofrece en primer curso y es anual, mientras que *SLL II* y *SLL III* son cuatrimestrales y se suceden consecutivamente durante el segundo año.

El descriptor de las tres asignaturas² enfatiza la necesidad de formar al alumnado en la descripción y evolución de la lengua alemana y en el estudio histórico y filológico de las principales etapas, movimientos, autores y obras de su producción literaria. Partiendo de un nivel cero de conocimientos tanto de lengua como de literatura alemanas por parte del alumnado, las tres asignaturas se complementan y se convierten en una cadena en la que cada una de ellas es un eslabón con respecto a las otras. En el caso de las titulaciones de Grado en Estudios Ingleses y Grado en Filología Hispánica, cuya andadura ha comenzado en el curso 2010/11³, se imparten consecutiva y cuatrimestralmente las asignaturas *Alemán I* y *Alemán II* durante el primer año y *Alemán III* y *Alemán IV* durante el segundo. Por hallarnos en el primer año de implantación en curso, sólo nos centraremos en los resultados obtenidos en la asignatura cuatrimestral de *Alemán I*, que al igual que *SLL I*, parte de un nivel cero de conocimientos específicos de lengua alemana. El descriptor de las asignaturas de alemán en el Grado sólo se centra en la necesidad de formar al alumnado en la descripción y evolución de la lengua alemana sin contemplar el bloque de literatura existente en las asignaturas de Licenciatura.

Los programas de estas asignaturas de Licenciatura y Grado se ciñen al enfoque comunicativo de enseñanza de lenguas extranjeras. El objetivo marcado es el dominio de competencias específicas de distinto carácter: *conceptual* (adquisición de competencia comunicativa en lengua alemana en un nivel A2 según el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*); *procedimental* (desarrollo de las cuatro destrezas lingüísticas, desarrollo de la capacidad de seleccionar y estructurar convenientemente los contenidos aprendidos sobre lengua alemana y la capacidad para integrar estos contenidos con otros que ya se poseen de otras lenguas) y *actitudinal*, que trataremos en el siguiente apartado con más detenimiento. A esto además hay que añadir un inciso relacionado con los contenidos de las asignaturas de alemán de la Licenciatura, ya que incluyen un segundo bloque de literatura que también está presente en el aula virtual. Los objetivos contemplados en el programa con respecto a estos contenidos también se desglosan en *conceptuales* (conocimiento del repertorio literario de esta misma producción lingüística), *procedimentales* (desarrollo de la capacidad de seleccionar y estructurar los

contenidos de literatura alemana y capacidad para relacionarlos con los que se poseen de otras lenguas) y *actitudinales*, que veremos en el apartado siguiente.

La incorporación del aula virtual como recurso didáctico de apoyo a la enseñanza de las lenguas extranjeras en general ha supuesto un impulso positivo porque se adecua perfectamente al *enfoque comunicativo*, método de enseñanza actualmente imperante en ellas, que parte de la idea de que aprender una segunda lengua significa: “ser capaz de usarla de un modo lo más similar al de un nativo —para lo cual se requiere el dominio del sistema lingüístico a través de las cuatro destrezas, como el dominio del uso pragmático de la lengua— y además también conocer la cultura en la que tal lengua se inserta y desenvuelve” (Pastor, 2004: 68-69). Además, este dominio de la competencia comunicativa promueve un aprendizaje basado en la experiencia y centrado en el propio alumno.

De esta manera, la figura tradicional del profesor como transmisor de información se convierte en la de un intermediario (Pastor, 2004: 156), hecho que también sucede en el aula virtual. El enfoque comunicativo busca actividades que conlleven situaciones de comunicación real, para lo cual internet se convierte en una fuente enorme de recursos. De ahí el gran interés por integrar esta herramienta como un recurso de apoyo para las asignaturas de alemán, pues con ella el alumnado podrá desarrollar las cuatro destrezas dentro de un entorno nativo extranjero. Para el dominio de la comprensión lectora las actividades que se diseñen pueden centrarse en la lectura de diferentes *webs* alemanas (Pastor, 2004: 200-204).

En cuanto a la producción escrita, la redacción de *e-mails* es una de las pautas clave de esta herramienta, ya que ayuda a fijar la gramática y a ampliar el vocabulario (Trenchs, 2001). También la competencia léxica se fortalece en la plataforma de manera activa, ya que se ofrece el enlace a un diccionario *online*, que contribuye a reforzar el aprendizaje autónomo del alumno. Y finalmente tampoco olvidemos las competencias orales, ofreciendo ejercicios de pronunciación y videoconferencias (Pastor, 2004).

Aunque teóricos y docentes suelen mirar con interés y curiosidad este recurso, quizás sea una de las opiniones más interesantes por conocer la del propio alumnado, principal beneficiario de este servicio. Como muestra de ello el presente artículo ofrece un estudio realizado en la Facultad de Humanidades de la Universidad de Huelva, en donde se analizó la actitud de los alumnos de la titulación de Ldo. Filología Inglesa de esta universidad desde la fecha en la que el recurso del aula virtual se incorporó al sistema ECTS en el año 2006/07 hasta el actual curso académico 2010/11, momento en el que además se suman los alumnos de las nuevas titulaciones de Grado⁴.

2. Las asignaturas de alemán de la facultad de humanidades en la uhu virtual.

Haciendo un repaso de la historia de la relación entre estos estudios universitarios en la Universidad de Huelva y del aula virtual, hay que remontarse al año 2004/05, cuando la titulación de Ldo. Filología Inglesa de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Huelva se suma a la experiencia piloto del EEES. De esta manera, durante este curso y el siguiente 2005/06 las asignaturas *SLL I*, *SLL II* y *SLL III* comenzarán a adecuarse a las pautas marcadas por esta nueva concepción. Una de esas consecuencias es la introducción de nuevos recursos didácticos, por lo que en 2006/07 las tres asignaturas son dadas de alta en el campus virtual de la UHU con la plataforma *Web CT*, y a lo largo del curso se procede a la introducción de contenidos y formación del alumnado y de la docente en el uso de la herramienta, para culminar con su utilización completa.

De esta manera, en el siguiente curso 2007/08 la integración de las tres asignaturas ya es plena y permitirá un seguimiento exhaustivo de su desarrollo. En el curso 2008/09 se introduce *Moodle*, una plataforma virtual alternativa a la *Web CT*. Durante todo ese curso ambas plataformas conviven en el campus virtual. Las tres asignaturas de alemán son dadas de alta también en *Moodle*, con el fin de poder ir volcando en ella los contenidos y que los participantes de estas aulas virtuales se familiarizaran con ellas. Este era un hecho necesario, ya que en el curso 2009/10 el campus virtual de la UHU eliminó la *Web CT* y sólo quedó la *Moodle*, con la que la comunidad virtual pudo trabajar plenamente.

En el año académico actual 2010/11 las asignaturas de la Licenciatura siguen vigentes en *Moodle*, cuyos recursos se utilizan en toda su complejidad. La novedad existente en esta ocasión atañe a la llegada del primer curso de las nuevas titulaciones de Grado en Estudios Ingleses y de Grado en Filología Hispánica, que contemplan en su plan de estudios las asignaturas *Alemán I* y *Alemán II*. Ambas fueron dadas de alta en el campus virtual a comienzos de curso y son utilizadas convenientemente por sus usuarios como un recurso didáctico más.

En el curso 2010/11 son cinco las asignaturas de la Facultad de Humanidades relacionadas con el área de Filología Alemana (*SLL I*, *SLL II*, *SLL III*, *Alemán I* y *Alemán II*). La concepción inicial de todas ellas es la de utilizar el aula virtual como un recurso de apoyo a la docencia presencial. Con la llegada de los Grados las asignaturas del primer curso de la titulación de Ldo. Filología Inglesa como *SLL I* extinguen su docencia presencial, pero tanto la matriculación de alumnos como sus convocatorias de exámenes siguen abiertas.

Para ayudar a ese alumnado *SLL I* ofrece en este año académico todos sus contenidos a través del aula virtual.

3. La actitud del alumnado en el proceso de enseñanza-aprendizaje

Todos estos cambios que se incorporan al proceso de enseñanza-aprendizaje no pueden integrarse bien si no gozan de una buena aceptación por parte de los usuarios directos —profesores y alumnos—. Por tanto, es necesario considerar como un punto interesante la actitud, y en especial y para el presente estudio, la del alumnado. La *actitud* puede definirse en el terreno de la enseñanza como: "...una predisposición relativamente estable y organizada, que puede aparecer con una determinada orientación bajo la forma de opinión (nivel verbal) o de actos (nivel comportamental), en presencia de objetos, personas, ideas, acontecimientos, etc." (Pla, 1995: 192). Este empleo del concepto se fundamenta en lo que un alumno dice o hace, por lo que está cimentado sobre una conducta observable. Al hablar por ejemplo de un estudiante que muestra una actitud positiva hacia el uso de la plataforma virtual en la asignatura de alemán, indicamos que esa persona tiene una opinión favorable hacia ese recurso y contenidos, que se sitúa en presencia de ese estímulo el mayor tiempo posible y que cuando a ese alumno se le pide participación voluntaria, accede a la asignatura de alemán a través de la plataforma regularmente y por voluntad propia. Es decir, que el alumno muestra una serie de respuestas de “acercamiento” hacia ese recurso. Por el contrario, sabremos que un alumno muestra una actitud negativa o respuestas de “alejamiento” cuando observemos que no accede a la asignatura a través de la plataforma y que se muestra indiferente o contrario al uso de esta herramienta (Mager, 1983: 35-47).

En el programa de las asignaturas de alemán como lengua extranjera de la Facultad de Humanidades se contemplan objetivos específicos de corte actitudinal, pues observan el propósito de despertar respuestas de acercamiento por parte del alumnado hacia la lengua y cultura alemanas. Teniendo en cuenta que las asignaturas de alemán de la Licenciatura poseen además un bloque de literatura, a estos objetivos ya citados en el Grado y que también están presentes en ellas se le suma el deseo de despertar respuestas de acercamiento hacia la literatura alemana⁵.

Pero además de estos objetivos interesa que el alumno también cumpla el objetivo actitudinal de esta destreza transversal del manejo de las nuevas tecnologías aplicadas a internet, que en parte coincidirá además con los de las asignaturas específicas. Dicho objetivo es que el alumno en estas asignaturas consiga desarrollar su autonomía personal y un espíritu crítico, que le capacitará para formar “una sociedad justa y multicultural donde convivir con

las innovaciones tecnológicas propias de cada época” (Gutiérrez, 1997: 62). La toma de postura de la docente de la asignatura se inclinó a que además del evidente objetivo de que el alumno tuviera una actitud favorable hacia los contenidos específicos de alemán, también la tuviera hacia el recurso virtual para poder acceder a ellos. Pues gracias a esta herramienta el alumno podría seguir en contacto con los contenidos de alemán mucho tiempo después de haber terminado las sesiones presenciales, respondiendo al cumplimiento de una de las metas que persigue la docencia en general, que es formar al alumnado para que siga manteniendo el mismo interés por la materia una vez finalizados sus estudios con el docente (Mager, 1983: 30).

4. El estudio práctico

Por este motivo surgió la inquietud de realizar el presente estudio y conocer así qué actitud muestra el alumnado ante el recurso de la plataforma virtual como apoyo a la docencia presencial en las asignaturas de alemán como lengua extranjera *SLL I*, *SLL II*, *SLL III* y *Alemán I*, de las titulaciones de Ldo. Filología Inglesa, Grado en Estudios Ingleses y Grado en Filología Hispánica, en el periodo comprendido entre 2006/07 y 2010/11. El estudio práctico se ha realizado siguiendo tres pasos fundamentales: primero, la formación del alumnado para que pueda expresarse desde el conocimiento; segundo, la observación de cómo utiliza la herramienta en esta materia y finalmente, la observación de cómo opina ante este recurso.

4.1.La formación de la actitud en el alumnado.

Tanto las asignaturas de alemán de la Licenciatura como las de los Grados que nos ocupan se imparten a lo largo de los dos primeros años de dichas titulaciones. Por tanto, el perfil del 85% de los alumnos que se matriculan en estas asignaturas es similar⁶. Los de *SLL I* en cursos pasados y los actuales de *Alemán I* son estudiantes de nuevo ingreso que proceden en su mayoría de la Enseñanza Secundaria. Suelen tener una media de edad de dieciocho a veinte años, y son estos mismos alumnos los que continúan su formación en segundo año con *SLL II* y *SLL III* (si son de la Licenciatura) o en *Alemán II*, *III* y *IV* (si pertenecen al Grado).

Sin embargo, y aunque comienzan la materia sin los conocimientos de contenidos específicos de alemán, no obstante, en las encuestas estos alumnos responden que sí poseen cierto bagaje relacionado con las nuevas tecnologías, ya que un 90% tiene ordenador en su casa y acceso a internet, se conecta regularmente y hace uso de buscadores y correo electrónico. Por tanto, en el manejo de esta herramienta no partimos de cero. En estos casos únicamente es

necesario formarles en el uso de la plataforma de la UHU. Considerándolo así como una competencia transversal común a todas las asignaturas de la titulación, el equipo de coordinación docente de la Facultad de Humanidades ofrece al alumnado de primer curso un taller de formación en nociones básicas, que se viene impartiendo anualmente desde el año en el que el aula virtual se incorporó a sus titulaciones. Además de esto, la docente tiene con los alumnos de todas las asignaturas de alemán al comienzo de cada cuatrimestre una sesión en el aula de informática para repasar los contenidos disponibles en esas aulas virtuales.

Dichos materiales se presentarán como una fuente de recursos para realizar actividades de ampliación y refuerzo de los dos bloques temáticos de lengua y cultura alemanas de los que constan estas asignaturas. Durante el periodo en el que las tres asignaturas de la licenciatura estuvieron dadas de alta en *Web CT*, los tres portales siguieron la misma estructura con el nombre de las secciones traducido al alemán: *Studieninhalte* (“programas”), *Inhalte* (“contenidos”), *Mitteilungen* (“comunicaciones”) y *Kalender* (“agenda”). Como el resto de las secciones que venían por defecto no se utilizaban, se eliminaron y en su lugar se crearon otras nuevas: *Aktuelles!* (“novedades”), que era un tablón de anuncios complementario a *Kalender*; *Virtuelle Übungen* (“ejercicios virtuales”) para tener recogidos todos los ejercicios virtuales indicados a lo largo del curso y *Kopien* (“copias”) que ofrecía material extra de interés.

En *Inhalte* a su vez se recogían las carpetas de *Grammatik* (“gramática”) para el bloque de lengua y *Literatur* (“literatura”) para el de literatura, *Power Points* y *Links* (“enlaces”). En la sección de *Grammatik* se anunciaban todos los ejercicios de gramática del libro de texto del curso indicados en las sesiones presenciales, ofreciendo así la posibilidad al alumno que no asistía a clase de ponerse al día. En lo referente al bloque de literatura, la sección contenía en los tres niveles un apartado para las instrucciones sobre la presentación oral y escrita del comentario de texto, y otro llamado *Landeskunde* (“historia cultural”), que poseía un enlace a *webs* de ciudades alemanas correspondientes a los distintos períodos literarios. Y finalmente los *Links*, que ofrecía enlaces a diccionarios, conjugadores de verbos, ejercicios de gramática *on-line* y a becas para realizar cursos de lengua en Alemania. Al servicio de mensajería se le llamó *Mitteilungen* y contemplaba *e-mails*, foros y *chats*.

Cuando los contenidos se mudaron a *Moodle* se diseñó una distribución similar. El aula virtual de cada asignatura se dividía por focos de interés: *Studieninhalte*, *Aktuelles!*, *Grammatikübungen* (“ejercicios de gramática”), *Arbeitsblätter* (“hojas de trabajo”), *Literatur*, *Links*, *Power Points*, *Virtuelle Übungen* y *Sprachlabor* (“laboratorio de idiomas”). Los apartados *Studieninhalte*, *Aktuelles!*, *Links*, *Power Points* y *Virtuelle Übungen* tienen la misma función que en *Web CT*. Por su parte se han adaptado *Literatur*,

Grammatikübungen (la antigua *Grammatik*) y *Arbeitsblätter* (la antigua *Kopien*). Finalmente se incluye un nuevo apartado, *Sprachlabor*, que engloba todo el material necesario surgido con la incorporación de otro recurso didáctico a estas asignaturas: el laboratorio de idiomas. En cuanto a las asignaturas de alemán de las titulaciones de Grado, que sólo han conocido la plataforma *Moodle*, sus contenidos se distribuyen de manera muy parecida a los de la Licenciatura — *Studieninhalte, Aktuelles!, Grammatikübungen, Arbeitsblätter, Links, Power Points, Virtuelle Übungen, Bibliographie* y *Sprachlabor*—, y en donde únicamente se elimina el apartado de literatura y se añade en su lugar otro —*Praktikum* (“Prácticas de Grado”)—, para indicar todas las cuestiones relacionadas con la naturaleza especial de estas titulaciones.

4.2. Observación de la actitud del alumnado en el ámbito comportamental.

Para calibrar la actitud del alumnado ante el aula virtual en el ámbito comportamental tendremos en cuenta su grado de participación en ella. Un primer indicador de medición es la realización por parte del alumno de *actividades virtuales*, cuya respuesta únicamente es posible a través del aula virtual de la asignatura, persiguiendo así el objetivo de que el alumno domine los contenidos específicos de la asignatura utilizando los recursos que la herramienta virtual le ofrece. Estas actividades virtuales combinan contenidos de lengua y cultura en el caso de los Grados, y de lengua, cultura y literatura en el de la Licenciatura. Las indicaciones y el material de estas actividades virtuales se encuentran en los apartados *Virtuelle Übungen, Power Points* y *Links*. A lo largo de todos estos años se han llegado a plantear en *SLL I* hasta siete actividades, en *SLL II* tres, en *SLL III* cinco y en *Alemán I* una. Las actividades ofrecidas son de varios tipos: desde cuestionarios de auto-evaluación sobre contenidos de cultura alemana (geografía, monumentos y literatura), a la redacción de un *e-mail* siguiendo instrucciones: tras el visionado de un *power point* relacionado con léxico ya visto en clase, se recomienda la selección de una imagen ofrecida en él y la redacción de un texto describiéndola con unas estructuras gramaticales indicadas; tras esto se pide el envío a la profesora de ese texto en forma de *e-mail*, pues está comprobado didácticamente que el *e-mail* mejora la capacidad comunicativa de los alumnos (Domínguez/Fernández, 2006: 61-69). Un tercer tipo de actividad es el foro literario, en el que se pide al alumnado que escriba un poema de dos versos en lengua alemana. Y finalmente, también hay que mencionar la *caza del tesoro*, actividad concebida para realizar en un máximo de 50 minutos con un enunciado, un pequeño itinerario, unas preguntas y una tarea final que las resuma (Domínguez/Fernández, 2006: 91-97).

Un segundo indicador para medir el grado de participación en la plataforma es la simple *asistencia del alumno al aula virtual*. Se les recomienda desde principios de curso que accedan a la plataforma como mínimo una vez a la semana. La *Moodle* permite a la docente realizar el seguimiento de acceso del alumnado y normalmente el 80% del total de los alumnos matriculados suele seguir esta premisa. De este porcentaje de alumnos que acceden a la plataforma con regularidad, el 90% realiza todos los ejercicios virtuales, sintiendo más predilección por los cuestionarios y las búsquedas en la *web* que por la redacción de *e-mails* o foros, dada la dificultad que entraña para ellos tener que expresarse en la lengua extranjera.

4.3. Observación de la actitud del alumnado en el ámbito verbal.

Para baremar la actitud del alumnado en el ámbito verbal ante la inclusión del recurso virtual en la asignatura de alemán, se han realizado *encuestas de opinión* escritas⁷, que nos servirán, en comparación con las calificaciones finales, para comparar lo que el alumno “dice” y lo que “hace” (Mager, 1983). A lo largo de estos cuatro cursos académicos se ha hecho un seguimiento pasando una media de uno a tres cuestionarios por curso. Durante el curso 2006/07 el objetivo principal fue dar de alta las asignaturas en la plataforma virtual de la *UHU* y formar a los usuarios de la herramienta, por lo que hubo que esperar al año siguiente para comenzar a ver los frutos de este servicio. Por este motivo, las encuestas de opinión se realizaron durante 2007/08, 2008/09, 2009/10 y 2010/11 en cada una de estas asignaturas de alemán: *SLL I*, *SLL II*, *SLL III* y *Alemán I*. Aunque son 113 alumnos los que aparecen matriculados como resultado de la suma de todos los grupos de las asignaturas citadas en estos cuatro cursos académicos, sólo se han rellenado 90 cuestionarios. Y dado que con el correr de los cursos las necesidades, la plataforma y el tipo de titulación de la materia han sufrido modificaciones, las cuestiones planteadas en los cuestionarios han diferido en algunas ocasiones, por lo que no se ha podido ofrecer el mismo modelo durante los cuatro años. No obstante, en todos ellos sí se han planteado unas preguntas comunes que atienden a cinco focos temáticos: equipamiento del alumnado para acceder al aula virtual, su formación, su asistencia al aula virtual de la asignatura de alemán, la realización de las actividades virtuales y su valoración del recurso. Para conseguir en ellos una respuesta sincera, los cuestionarios siempre fueron anónimos, se insistió en que no incidirían sobre la nota final y también se les informó de su finalidad científica.

En el curso 2007/08 se llevó a cabo un exhaustivo estudio en el que se pasaron tres cuestionarios. El primero *de sondeo inicial*, tuvo lugar al día siguiente de celebrar el primer taller transversal de formación sobre el uso de la

plataforma (9/10/07). Fueron 14 alumnos los encuestados (8 de primer curso y 6 de segundo). La encuesta era la misma para ambos grupos y poseía trece preguntas. Las siete primeras eran de carácter técnico, centradas en saber el tipo de acceso que el alumnado tenía a los medios informáticos y las restantes, de carácter valorativo, sondeaban cómo era la experiencia previa que el alumno tenía con internet en el ámbito académico y cuáles eran sus expectativas ante el nuevo recurso. El segundo cuestionario o *encuesta de seguimiento* se pasó al comienzo del segundo cuatrimestre (febrero de 2008). En esta ocasión los alumnos encuestados fueron 13 (7 de primero y 6 de segundo), de donde todos habían realizado la encuesta de sondeo inicial en octubre. De las nueve preguntas del cuestionario, las cuatro primeras eran de carácter técnico, las dos siguientes se centraban en el grado de participación del alumno (actividades virtuales y asistencia al aula virtual), y las tres últimas se interesaban por la opinión del alumno sobre el uso de la plataforma con el año en curso. Para concluir, el tercer cuestionario o *encuesta final* se pasó el 6/06/08. El número de alumnos encuestados fue 10 (7 de primero y 3 de segundo), de los cuales todos menos uno habían realizado las encuestas anteriores. De las doce preguntas, las tres primeras eran nuevamente de carácter técnico; las tres siguientes se centraban en el grado de participación de los contenidos, y el resto tenía por objetivo conocer la valoración que los alumnos daban sobre su experiencia con la plataforma, una vez que ya habían terminado la asignatura.

En el año 2008/09 se pasó una única encuesta (junio 2009) para los dos cursos. En total fueron 12 los alumnos encuestados (5 de primero y 7 de segundo). Eran nueve preguntas de donde las tres primeras se centraban en cuestiones de equipamiento, las tres siguientes les preguntaban sobre su grado de participación en las actividades virtuales y las tres últimas sobre su valoración del aula virtual. En el año siguiente 2009/10 se realizó también una única encuesta (junio 2010). El número total de alumnos de esta edición fue 12 (6 en primero y 6 en segundo). Los cuestionarios de ambos cursos coincidían en las nueve primeras preguntas (las tres primeras sobre el equipamiento, las dos siguientes sobre la participación del alumno y las restantes sobre la valoración del aula virtual). Sin embargo, en el cuestionario de segundo curso se añadían después dos más sobre la transición de la plataforma *Web CT* a la *Moodle*. A finales del primer cuatrimestre del año 2010/11 se pasó un último cuestionario, con ligeras diferencias entre el curso de primero y segundo, ya que los alumnos de primer curso que realizaron la encuesta (22) y los de segundo (7) pertenecen a planes de estudio diferentes (Grado y Licenciatura respectivamente), los contenidos específicos de sus asignaturas de alemán también difieren. Los cuestionarios constaban de diez preguntas cada uno: las tres primeras sobre cuestiones de equipamiento, las dos siguientes sobre la participación en el aula virtual y el resto de carácter valorativo.

Se puede realizar un análisis comparativo centrándonos en el estudio de las respuestas dadas a las preguntas comunes de todos los cuestionarios. Así por ejemplo, a las cuestiones referentes al equipamiento, donde el interés se centraba en saber desde qué tipo de ordenador accedía el alumnado al aula virtual, cerca del 85% respondió que suele hacerlo bien desde su ordenador fijo, bien desde su portátil y/o desde los ordenadores de la UHU. En lo tocante a la formación del alumnado con respecto al uso de la plataforma, en los cuestionarios de los cuatro cursos se les preguntaba si utilizaban las aulas virtuales de otras asignaturas de la plataforma, hecho al que normalmente solían contestar afirmativamente en un 95%. Así se enlazaba con la siguiente cuestión planteada —cada cuánto tiempo accedían al aula virtual de la asignatura de alemán— y que entraba ya en el ámbito de la participación del alumno.

En la respuesta a esta cuestión se ha observado una evolución, pues si en los primeros cursos existía un gran porcentaje (61,8%) que esperaba a que la profesora indicara en las sesiones presenciales la conveniencia de que visitaran el aula, además de alguna otra ocasión en la que lo hacían por iniciativa propia, frente a un 23,5% que afirmaba entrar de una a tres veces por semana, en el último curso 2010/11 el 65,5% contesta que suele acceder por su cuenta una media de una a tres veces por semana, frente a sólo un 13,8% que dice acceder cuando se lo indica la docente previamente en clase. Se introdujo además otra cuestión en la que se preguntaba el motivo de la falta de asistencia al aula virtual, si ésta existiera.

El 45,6% de las respuestas del alumnado achacaban su absentismo a olvidos, el 10,5% a que no consideraba que la entrada regular fuera importante, un 17,5% apuntaba la falta de ordenador en su vivienda habitual y un 22,8% problemas técnicos de conexión y de acceso regular. Otra cuestión relativa a la participación tenía como objetivo conocer el tipo de contenidos que el alumno visitaba cada vez que accedía al aula virtual. A pesar del devenir y diferencias a lo largo de los cursos, los alumnos solían coincidir en un 81% en que entraban en el aula para consultar el tablón de *Aktuelles!* y para realizar las actividades virtuales, seguidos de un 61% que consultaban los ejercicios de gramática del libro de texto, el material adicional entregado en clase y los apartados de literatura en el caso de la Licenciatura. Aunque en menor medida (22%), también mencionaban la asistencia a *Links* y al servicio de mensajería.

A continuación los cuestionarios se centraban en la participación activa del alumnado, esto es, preguntando si habían realizado las actividades virtuales y en caso negativo indicando su razón. Al igual que ocurre en las sesiones presenciales, no todos los alumnos que están matriculados en la asignatura asisten al aula virtual. Y dentro del grupo que sí lo hace, no todos los alumnos realizan las actividades virtuales. La mayoría de los alumnos que participan en el

aula virtual suelen realizar también las actividades virtuales, y cuando no lo hacen aducen olvido o falta de tiempo.

Tras esto los cuestionarios presentaban cuestiones de carácter valorativo. En primer lugar se le preguntaba al alumno si los contenidos ofrecidos en la plataforma le habían ayudado a entender mejor la asignatura de alemán como lengua extranjera. A esto los alumnos responden en torno a un 87,3% que sí les ha ayudado, dentro del cual un 30,2% indica en qué contenidos específicos les ha servido la ayuda, tales como gramática o el material adicional entregado en clase. Las siguientes cuestiones pedían su opinión sobre qué era lo que más y lo que menos les había gustado del aula virtual de alemán. Los alumnos mostraban un gran entusiasmo por las actividades virtuales que incluían contenidos de cultura alemana y que integraban el visionado de *power points* (un 43,1% estaba a favor de ellas frente a un 14,4% que no les gustaba) indicando que los consideraban como una forma amena e interesante de aprender. También mostraban preferencia por los *links*, la señalización de los ejercicios de gramática y el material auxiliar entregado en clase, ya que los consideraban útiles porque les permitía ponerse al día y repasar con facilidad. En cuanto a los puntos que no les gustaban, un 61,9% dejaba la pregunta en blanco. El resto (38,4%) expresaba respuestas de todo tipo entre las que cabían destacar por ejemplo, su deseo de no querer hacer los ejercicios virtuales relacionados con los contenidos de literatura (14,4%), su descontento por encontrar dificultades técnicas con el manejo de los contenidos (9,6%), o su deseo de que los títulos de las secciones no estuvieran escritos en lengua alemana (6,4%). Tras esto se les preguntaba qué les gustaría añadir o si habían echado de menos algún contenido en la plataforma (esto se preguntó en 2008/09, 2009/10 y 2010/11). El 82,5% dejaba la pregunta en blanco, y un 8% de los alumnos que sí respondían apuntaba la posibilidad de que se incluyeran más secciones relacionadas con los contenidos de cultura alemana.

En este punto finalizaban varios de los cuestionarios. No obstante, en los de algunos años académicos concretos se les han añadido otras preguntas. En el cuestionario que se ofreció a los alumnos de segundo curso en 2009/10 se introdujeron dos cuestiones en las que se les pedía su opinión sobre la nueva *Moodle* y si habían tenido dificultades para adaptarse al cambio, ya que este grupo había trabajado con ambas plataformas. Las respuestas en su mayoría indicaban que tras haber aprendido a manejar la nueva plataforma no habían encontrado dificultades especiales para entenderla y que por tanto se habían adaptado bien.

En las encuestas de los años 2007/08 y 2010/11, esto es, el primer y el último curso que se pasaron los cuestionarios, se les preguntó si eliminarían el aula virtual como recurso de apoyo a la docencia presencial. En estas respuestas de valoración se observa una aceptación generalizada del alumnado ante la presencia de esta herramienta en la asignatura, ya que los alumnos piensan en su

mayoría (91%) que el apoyo virtual puede mejorar sustancialmente las clases presenciales. Un 78% de los alumnos encuestados declaraba que la plataforma les había ayudado a repasar los contenidos específicos de la asignatura, en especial los de vocabulario, gramática y cultura alemanas, y además, reconocían haber aprendido a mejorar sus habilidades en el uso del propio internet: la utilización del foro, el envío de trabajos en archivo adjunto, la utilización del correo electrónico para tutorías, y la práctica de la lengua alemana a través de las actividades virtuales. Consideraban que el aula virtual era una herramienta útil para aprender y reforzar de manera amena los mismos contenidos que se aprendían en las sesiones presenciales, apreciaban las tutorías rápidas con la profesora en horario no presencial y la consulta cómoda del anuncio de fechas y eventos en la agenda. Por ello el 100% opina en las encuestas de los dos años que el aula virtual no debe desaparecer como recurso de apoyo de la docencia presencial. No obstante, esta aceptación se tornaba en recelo al preguntárseles si les gustaría que este recurso fuera de uso obligatorio. Esta pregunta fue incluida sólo en los cuestionarios de sondeo inicial y de seguimiento del curso 2007/08. En ambos surgieron respuestas negativas. Por ejemplo, además de un 15% del alumnado encuestado que no argumentaba sus respuestas y simplemente mostraba su rechazo ante cualquier tipo de obligación impuesta, había otro 15% que sentía miedo a que si la plataforma se incorporaba como un recurso de uso obligatorio, aumentaría el volumen de trabajo que ellos tenían que realizar; al hilo de esta cuestión, otro 10% expresaba su miedo ante la posible ineficacia de los medios técnicos. Es decir, que existía la posibilidad de una calificación suspensa no por el factor intelectual, sino por el técnico. El resto (40%) sentía temor ante la posible sustitución progresiva de las sesiones presenciales por las virtuales.

De todo ello se extrae la conclusión de que la actitud del alumnado ante la existencia del aula virtual como recurso en la docencia presencial es positiva pero siempre que sea un complemento de apoyo y nunca un sustituto de la docencia presencial, y en segundo lugar, siempre que sea de uso optativo y nunca obligatorio.

5. Conclusiones.

Como puede observarse, la incorporación del aula virtual a la asignatura de alemán como lengua extranjera tiene muchas ventajas didácticas reconocidas tanto por su profesorado como su alumnado.

Observando las características que actualmente reúne, esto es, ser un recurso de uso optativo y de apoyo para la docencia presencial de la asignatura, el objetivo que el profesorado se ha planteado ha sido que el alumnado domine

las competencias específicas exigidas en el aprendizaje de la lengua y literatura alemanas valiéndose del medio tecnológico de internet, facilitado didácticamente a través del campus virtual que la universidad le brinda.

Los contenidos del aula virtual de las asignaturas de alemán como lengua extranjera ofrecen materiales virtuales relacionados con los contenidos específicos, que sirven de base para los ejercicios de ampliación y refuerzo que conducen al alumnado a desarrollar además de las competencias específicas, también destrezas exclusivas de la competencia informática.

Como éstas han sido siempre las condiciones del aula virtual de esta asignatura, puede afirmarse que la actitud del alumnado hacia este recurso ha sido siempre bastante favorable, hecho que se confirma tanto tras haber conocido su opinión a través de las encuestas analizadas en el presente estudio, como tras haber realizado la labor de evaluación de su actividad real en el medio virtual.

No obstante, este último instrumento de valoración muestra ciertos matices: en primer lugar, al preguntárseles por sus contenidos preferidos del aula, apuntan en su mayoría al material gráfico, los enlaces a otras *webs* y la interacción rápida que reciben en las tutorías *on-line*. Es decir, valoran positivamente el gran esfuerzo de provisión y mantenimiento de este recurso, que corre a cuenta de la docente, pero que sin embargo no es el mismo que ellos están dispuestos a invertir en el aula virtual, a pesar de lo atractivo que pueda resultarles. Esta conclusión se deduce porque aunque el alumnado visita la plataforma con bastante asiduidad, sólo una parte de los asistentes cumplimenta las actividades virtuales en su totalidad, aun cuando su consecución sólo les reporta beneficios. Los motivos por los cuales los alumnos argumentan en las encuestas estas faltas se debe en su mayoría al olvido de esa cita periódica y a la falta de tiempo, seguido de un porcentaje ligeramente menor que aduce dificultades con el medio técnico. Se niegan rotundamente a que esta herramienta tenga un uso obligatorio porque se convertiría en una preocupación más para superar la asignatura.

Si el recurso se presenta tal y como lo piden, es decir, no obligatorio, lo acogen con una actitud positiva, y prueba de esto es que el 97% de los usuarios regulares lo utiliza voluntariamente durante el curso para mejorar sus conocimientos, tanto sobre la herramienta virtual misma como sobre los contenidos específicos de la asignatura.

De todo esto se desprende que aunque como docentes podamos ver las ventajas didácticas que ofrecen los nuevos recursos innovadores, y quizá no veamos que factores como la obligatoriedad o complementariedad podrían alterar esos beneficios para el proceso de enseñanza-aprendizaje, en este estudio se observa que a veces los alumnos dan precisamente más relevancia a estos

elementos, que están más cercanos a temas relacionados con la evaluación y calificación de la asignatura, que a los contenidos mismos de aprendizaje.

Sea como fuere, si queremos que estos recursos gocen de una buena acogida por parte del alumnado, es conveniente conocer su actitud y las causas que llevan a ésta, pues en realidad todos estos medios están destinados a beneficiarlos, porque en definitiva son los alumnos y alumnas los verdaderos protagonistas de su propio proceso de aprendizaje.

6. Referencias

- AREA MOREIRA, M. (2004). *Los medios y las tecnologías en la educación*. Madrid: Pirámide.
- BORRMAN, A. y GERDZEN, R. (2000). *Internet im Deutschunterricht*. Stuttgart: Ernst Klett Verlag.
- CASTRILLO, M.D. y GARCÍA, J.C. (2005). E-learning en la enseñanza del alemán para hispanohablantes. *Estudios Filológicos Alemanes* 9, 135-151.
- CASTRILLO, M.D., RUIPÉREZ, G. y GARCÍA, J.C. (2006). Evaluación de E-learning universitario: estudio de caso en la enseñanza del alemán en la UNED. *Estudios Filológicos Alemanes* 11, 361-370.
- (et al.) (2007). E-learning 2.0: La web social aplicada al aprendizaje del alemán como lengua extranjera. *Estudios Filológicos Alemanes* 13, 273-280.
- CONSEJO DE EUROPA (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Estrasburgo. Documento completo y traducido al español en: http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf [Consulta: 30/03/2011]
- DOMÍNGUEZ, A. y FERNÁNDEZ, M. (2006). *Guía para la integración de las TIC en el aula de idiomas*. Huelva: Universidad de Huelva.
- Guía del Estudiante. Experiencia piloto para la implantación de los créditos ECTS. Licenciatura en Filología Inglesa. Universidad de Huelva. Curso 2007-08.*
- GUTIÉRREZ MARTÍN, A. (1997). *Educación multimedia y nuevas tecnologías*. Madrid: Ediciones de la Torre.
- KUZMINYKH, K. (2009). *Das Internet im Deutschunterricht: ein Konzept der muttersprachlichen und der fremdsprachlichen Lese- und Schreibdidaktik*. Frankfurt/Main: Peter Lang.
- MAGER, R. (1983). *Creación de actitudes y aprendizaje*. Madrid: Ediciones Marova. 3ª ed.

- PASTOR CESTEROS, S. (2004). *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Alicante: Universidad de Alicante.
- PLA I MOLINS, M./PLA I RIUS, E./RAJADELL I PUIGGRÒS, N. (1995): “Actitudes de los escolares hacia la enseñanza de la lengua catalana en la escuela”. En SIGUÁN, M. ((coord.)), *La enseñanza de la lengua por tareas*. (pp. 191-208), Barcelona: Horsori.
- REAL DECRETO 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales. BOE nº 260 de 30/10/2007; pp. 44037-44048.
- Resolución de 17 de junio de 1999 de la Universidad de Huelva, por la que se hacen públicos los planes de estudio de Ldo. en Humanidades, Ldo. en Historia y Ldo. en Filología Inglesa a impartir en la Facultad de Humanidades dependientes de esta Universidad. BOE nº 167 de 14/07/1999; pp. 26683-26714.
- Resolución de 18 de octubre de 2010, de la Secretaría General de Universidades, por la que se publica el Acuerdo de Consejo de Ministros de 1 de octubre de 2010, por el que se establece el carácter oficial de determinados títulos de Grado y su inscripción en el Registro de Universidades, Centros y Títulos. BOE nº 273 de 11/11/2010; pp. 94743-94756.
- RODRÍGUEZ GIJÓN, M. (2007). La evaluación de *Segunda Lengua y su Literatura (Alemán)* dentro del modelo ECTS en la licenciatura de Filología Inglesa de la Universidad de Huelva. En: *II Jornadas Nacionales de Metodologías ECTS: Experiencias de implantación de metodologías ECTS en cursos piloto completos*. Badajoz: Universidad de Extremadura. Soporte en CD-ROM.
- (2008)a: “Hacia una reflexión sobre la enseñanza de la lengua y literatura alemanas contextualizadas dentro del marco europeo de educación superior”. En: *I Jornadas sobre experiencias piloto de implantación del crédito europeo en las universidades andaluzas*. (pp. 327-332), Cádiz, Universidad de Cádiz.
- (2008b). La aplicación de la actividad académica dirigida en la asignatura *Segunda Lengua y su Literatura (Alemán)* dentro del modelo ECTS. En: *La Universidad de Huelva y EEES*. Huelva, Convergencia Europea de la Universidad de Huelva. Soporte en CD-ROM.
- (2010). La evaluación de la actividad del alumnado en el aula virtual: la experiencia de la asignatura *Segunda Lengua y su Literatura (Alemán)*”. En: *Simposio de la Educación para la Calidad*. (Pp. 631-643), Huelva, Universidad de Huelva. Soporte en CD-ROM.

- (2010) Actitud del alumnado ante la virtualización en docencia universitaria. Un ejemplo práctico”. En: *III Jornadas en Innovación Docente*. Celebradas en la Universidad de Huelva, mayo de 2008. Ponencia inédita.
- RUIPÉREZ, G. (2003). *Educación virtual y eLearning*. Madrid: Fundación Auna.
- SAUTER, A. M. (et al.) (2004). *Blended Learning*. München: Luchterhand.
- TRENCHS PARERA, M. (ed.) (2001). *Nuevas tecnologías para el autoaprendizaje y la didáctica de lenguas*. Lérida, Milenio. http://www.uhu.es/unidad_calidad/estudios/perfil_alumn_o_nuevo_ingreso/20072008/documentos/if_pani_0708_li_c_filologia_inglesa.pdf [Consulta: 30/03/2011]
- Guía del Estudiante de Ldo. Filología Inglesa, Grado en Estudios Ingleses y Grado en Filología Hispánica del curso 2010-11.* En: <http://www.uhu.es/fhum/estudios.php?gif=446> [Consulta: 30/03/2011]
-

7. NOTAS

¹ Gutiérrez (1997: 33), que a su vez toma la cita de Gubern, R. (1996): *Del bisonte a la realidad virtual. La escena y el laberinto*. Barcelona: Anagrama. Pág. 156.

² Cfr. BOE n° 167 de 14/07/1999; pp. 26683-26714.

³ Cfr. BOE n° 260 de 30/10/2007; pp. 44037-44048.

⁴ El presente artículo incluye un estudio inédito realizado por la misma autora que fue presentado como comunicación en las *III Jornadas de Innovación Docente*, celebrado en la Universidad de Huelva los días 2-3/06/2008 con el título “Actitud del alumnado ante la virtualización en docencia universitaria. Un ejemplo práctico”. Dicha comunicación se presentaba además como trabajo final para el *Máster en Docencia Universitaria* organizado por la UHU (bienio 2006-08), ciñéndose al estudio de la actitud del alumnado de Ldo. Filología Inglesa de la Universidad de Huelva ante la virtualización en las asignaturas de alemán como lengua extranjera sólo durante el curso 2007/08. Como el presente trabajo amplía su campo de actuación cronológica desde 2006/07 a la actualidad, ese estudio inédito de 2007/08 también se contempla íntegramente aquí.

⁵ Dichos objetivos en el programa de la titulación de Ldo. Filología Inglesa son: “

⁶. Desarrollar una actitud reflexiva y crítica basada en la tolerancia y el respeto hacia las formas socioculturales diferentes a la propia, procedentes del contexto que la lengua alemana transmite” y “2. Despertar en el alumnado una actitud positiva y crítica hacia la literatura escrita en lengua alemana, al igual que el gusto por su lectura”. En el programa de las titulaciones de Grado en Estudios Ingleses y Grado en Filología Hispánica los objetivos, integrados dentro de las competencias genéricas y específicas requeridas en la asignatura son: “Apreciación de la diversidad y la multiculturalidad” y “Capacidad crítica y autocrítica”. http://www.uhu.es/fhum/grado_ei.php?gif=446 [Consulta: 20/03/2011]).

http://www.uhu.es/unidad_calidad/estudios/perfil_alum_no_nuevo_ingreso/20072008/documentos/if_pani_0708_lic_filologia_inglesa.pdf [Consulta: 30/03/11]

⁷ En este punto me gustaría expresar mi agradecimiento a D.^a Lorena-Flavia Rodríguez Gijón, especialista en Medicina Preventiva y Salud Pública en el Hospital Virgen de la Salud de Toledo, por su colaboración y asesoramiento en el manejo de datos estadísticos para la realización de este estudio.